

Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 40002476

Stand 09/2024

SAC-Kupplungs-Werkzeug-Satz - 38-tlg.



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

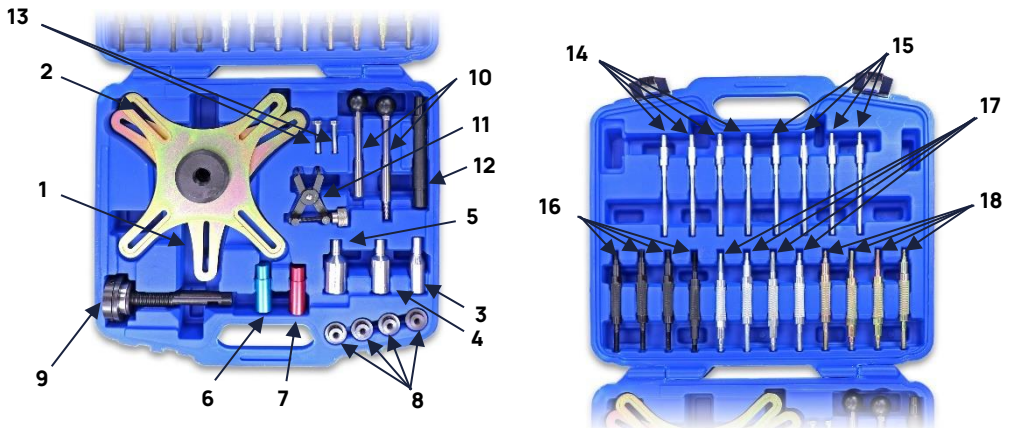
Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

Werkzeugzuordnung



1. 3-Arm-Traverse	2. 4-Arm-Traverse
3. Kupplungs-Zentrier-Dorn Ø 23 mm	4. Kupplungs-Zentrier-Dorn Ø 28 mm
5. Kupplungs-Zentrier-Dorn Ø 34 mm	6. Zentrierhülse - blau - Ø 20 mm
7. Zentrierhülse - rot - Ø 21 mm	8. 4x Rändelmutter
9. Druckspindel	10. Griff für Druckspindel (2-tlg.)
11. Rückstellwerkzeug (Spreizer)	12. Zentrierdorn
13. 2x Schraube - M8	14. 4x Gewindebolzen - M7
15. 4x Gewindebolzen - M6	16. 4x Gewindebolzen - M8
17. 4x Gewindebolzen - M7	18. 4x Gewindebolzen - M6

Allgemeine Informationen

Dieses Produkt wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Werkzeugs, um etwaige Verschleißspuren auszuschließen.
- Tragen Sie bei der Verwendung des Artikels immer Schutzhandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Halten Sie Ihre Hände und Finger fern von beweglichen sowie erhitzten Teilen im Motorraum.
- Legen Sie niemals Werkzeug auf die Fahrzeugbatterie, dies könnte einen Kurzschluss verursachen.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Werkzeug oder dessen Verpackung spielen.
- Beachten Sie, dass das Fahrzeug – bei Verwendung von 2-Säulen-Hebebühnen – gut ausbalanciert angehoben wird. Sonst könnte das Fahrzeug nach Demontage des Getriebes von der Hebebühne stürzen.
- Stellen Sie sicher, dass sich das Fahrzeug vor Beginn der Arbeit in der Parkposition (PARK) bzw. im Leerlauf befindet. Blocken Sie außerdem die Reifen des Fahrzeugs gegen Wegrollen.
- Diese Anleitung dient als Kurzinformation und ersetzt keinesfalls ein fahrzeugspezifisches Werkstatthandbuch.

Bedienung

Einbau der neuen Kupplung

1. Bauen Sie das Getriebe und die alte Kupplung Ihres Fahrzeugs nach Herstellervorgaben aus.
Hinweis: Prüfen Sie ebenso den Zustand des Schwungrads auf Verschleiß oder sonstige Beschädigungen. Falls nötig, muss das Schwungrad erneuert werden.
2. Wählen Sie den passenden Zentrierdorn **(3 – 5)** für Ihre Kupplungsscheibe aus.
3. Befestigen Sie 3 bzw. 4 passende Gewindebolzen **(14 – 18)** mit der kurzen Gewindeseite im Schwungrad und ziehen Sie die Gewindebolzen handfest an.
4. Verbinden Sie die Druckspindel **(9)** und den zweiteiligen Handgriff **(10)** sowie die 3- bzw. 4-Arm-Traverse **(1/2)** miteinander.
5. Setzen Sie die Konstruktion auf die Gewindebolzen **(14 – 18)** und befestigen Sie diese mit den Rändelmuttern **(8)**.
6. Drücken Sie die Membranfeder der Kupplungsdruckplatte mit der Spindel bis zum Anschlag.
7. Schrauben Sie die Befestigungsschrauben der Kupplungsdruckplatte in die freien Gewindeaufnahmen des Schwungrads ein.
8. Drehen Sie nun die Spindel komplett zurück und entfernen Sie die Rändelmuttern **(8)**, die 3- bzw. 4-Arm-Traverse **(1/2)** und die Gewindebolzen **(14 – 18)**.
9. Verschrauben Sie noch die fehlenden Befestigungsschrauben und ziehen Sie diese mit dem vom Fahrzeughersteller vorgegebenen Drehmoment an.

Zurückstellen des Nachstellrings



Achtung! Bei Verwenden einer **neuen Kupplungsscheibe** mit einer **gebrauchten Kupplungsdruckplatte** ist es **notwendig**, den **Nachstellring** der **Kupplungsdruckplatte zurückzustellen**.

1. Befolgen Sie Schritte **1 bis 5** aus dem oberen Text.
2. Drücken Sie die Membranfeder der Kupplungsdruckplatte solange mit der Spindel, bis sich der Nachstellring nach rechts dreht.
3. Stellen Sie nun den Nachstellring mithilfe des Rückstellwerkzeugs **(11)** zurück.
Hinweis: Üben Sie keine übermäßige Kraft mit dem Rückstellwerkzeug aus. Dies könnte den Nachstellring beschädigen.
4. Nun kann die Spindel entspannt werden und das Rückstellwerkzeug sowie alle anderen Bauteile können entfernt werden.

Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Achten Sie daher bitte unbedingt auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien, um ein sauberes Recyceln sicherzustellen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Original instruction booklet

Item No.: 40002476

As of 09/2024

SAC clutch tool set - 38 pcs.



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

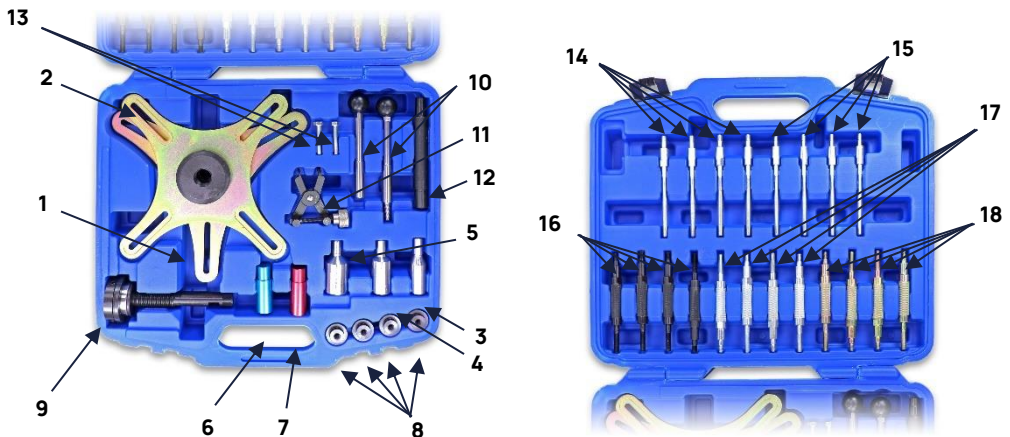
All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

General safety instructions

Prior to use, please read the following manual carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the manual to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

Tool classification



1. 3-arm cross rail	2. 4-arm cross rail
3. Clutch centring mandrel Ø 23 mm	4. Clutch centring mandrel Ø 28 mm
5. Clutch centring mandrel Ø 34 mm	6. Centring sleeve - blue - Ø 20 mm
7. Centring sleeve - red - Ø 21 mm	8. 4x knurled nut
9. Pressure spindle	10. Handle for pressure spindle (2- piece)
11. Reset tool (spreader)	12. Centring mandrel
13. 2x screw - M8	14. 4x threaded bolts - M7
15. 4x threaded bolts - M6	16. 4x threaded bolts - M8
17. 4x threaded bolts - M7	18. 4x threaded bolts - M6

General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use. Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may yet be included in the instruction booklet.

Safety instructions

To prevent malfunctions, damage and adverse health effects, please follow the instructions below:

- Prior to each use, check the condition of the tool for any signs of wear.
- Always wear safety gloves and approved safety glasses when using the item.
- Keep your hands and fingers away from moving and heated parts in the engine.
- Never place tools on the vehicle battery, as this could cause a short circuit.
- Do not let children play with the tool or its packaging.
- When using 2-post lifting ramps, ensure that the vehicle is well balanced whilst being raised. Otherwise, the vehicle could fall off the lifting ramp once the gearbox has been disassembled.
- Make sure the vehicle is in Park or idling before starting work. Also block the tyres of the vehicle against rolling away.
- This manual is intended as a quick reference guide and is in no way intended to replace a vehicle-specific service manual.

Use

Installation of the new clutch

1. Remove the gearbox and the old clutch of your vehicle according to the manufacturer's instructions.
Tip: Also check the condition of the flywheel for wear or other damage. If necessary, the flywheel must be replaced.
2. Select the correct centring mandrel (**3 - 5**) for your clutch plate.
3. Attach 3 or 4 matching threaded bolts (**14 - 18**) with the short threaded side in the flywheel and tighten the threaded bolts finger-tight.
4. Connect the pressure spindle (**9**) and the two-piece handle (**10**) and the 3- or 4-arm cross rail (**1/2**).
5. Place the construction on the threaded bolts (**14 - 18**) and secure them with the knurled nuts (**8**).
6. Push the clutch pressure plate diaphragm spring with the spindle until it stops.
7. Screw the clutch pressure plate mounting screws into the free flywheel thread receptacles.
8. Now turn the spindle back completely and remove the knurled nuts (**8**), the 3- or 4-arm cross rail (**1/2**) and the threaded bolts (**14 - 18**).
9. Screw the missing mounting screws and tighten them to the torque specified by the vehicle manufacturer.

Resetting of the adjusting ring



Caution! When using a **new clutch plate** with a **used clutch pressure plate**, it is **necessary to reset the adjusting ring** of the **clutch pressure plate**.

1. Follow steps **1 to 5** from the text above.
2. Press the clutch pressure plate diaphragm spring with the spindle until the adjusting ring turns to the right.
3. Now reset the adjusting ring using the reset tool (**11**).
Tip: Do not exert excessive force with the reset tool. This could damage the adjusting ring.
4. The spindle can now be released and the reset tool and all other components can be removed.

Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. Hence the importance of ensuring clear separation of leftover materials to ensure proper recycling. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 40002476

À partir de 09/2024

Coffret d'outils pour embrayage SAC 38 pièces



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

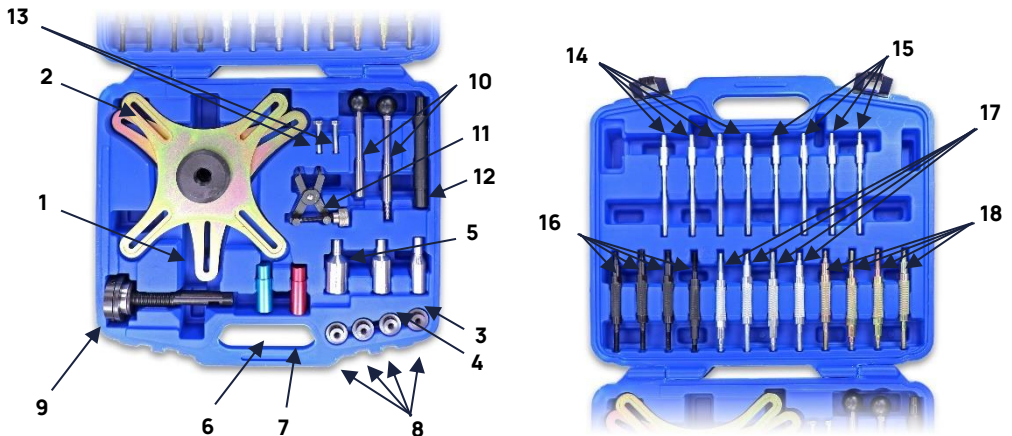
Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

Consignes générales de sécurité

Veillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

Affectation des outils



1. Traverse 3 trous	2. Traverse 4 trous
3. Mandrin de centrage Ø 23 mm	4. Mandrin de centrage Ø 28 mm
5. Mandrin de centrage Ø 34 mm	6. Douille de centrage - bleue - Ø 20 mm
7. Douille de centrage - rouge - Ø 21 mm	8. 4x écrou moleté
9. Axe de pression	10. Poignée pour axe de pression (2 pièces)
11. Outil d'ajustement (écarteur)	12. Mandrin de centrage
13. 2x vis - M8	14. 4x boulons filetés - M7
15. 4x boulons filetés - M6	16. 4x boulons filetés - M8
17. 4x boulons filetés - M7	18. 4x boulons filetés - M6

Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement, tout dommage ou toute atteinte à la santé, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Avant chaque utilisation, veuillez à vérifier l'état de l'outil afin d'exclure toute trace d'usure.
- Portez toujours des gants de protection et des lunettes de sécurité homologuées lorsque vous utilisez cet article.
- Éloignez vos mains et vos doigts des pièces en mouvement et des pièces chauffées dans le compartiment moteur.
- Ne posez jamais d'outil sur la batterie du véhicule, cela pourrait provoquer un court-circuit.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'outil ou son emballage.
- Veillez à ce que le véhicule - si vous utilisez un pont élévateur à deux montants - soit soulevé en étant correctement équilibré. Sinon, le véhicule pourrait tomber du pont élévateur après le démontage de la boîte de vitesses.
- Avant d'entamer le travail, assurez-vous que le véhicule est en position de stationnement (PARK) ou au point mort. Calez également les pneus du véhicule pour empêcher ce dernier de rouler.
- Ces instructions sont fournies à titre d'information succincte et ne remplacent en aucun cas un manuel d'atelier spécifique au véhicule.

Fonctionnement

Montage du nouvel embrayage

1. Déposez la boîte de vitesses et l'ancien embrayage de votre véhicule selon les instructions du constructeur.
Remarque : Assurez-vous également que le volant d'inertie ne présente pas de traces d'usure ou autres dommages. Si c'est le cas, le volant devra être remplacé.
2. Sélectionnez le mandrin de centrage correspondant (**3 - 5**) à votre disque d'embrayage.
3. Fixez 3 ou 4 boulons filetés correspondants (**14 - 18**) avec le côté fileté court dans le volant et serrez les boulons filetés à la main.
4. Connectez l'axe de pression (9) et la poignée en deux parties (**10**) ainsi que la traverse 3 ou 4 trous (**1/2**).
5. Placez l'ensemble sur les boulons filetés (**14 - 18**) et fixez-le avec les écrous moletés (**8**).
6. Poussez le ressort à diaphragme du plateau de pression d'embrayage avec l'axe jusqu'en butée.
7. Vissez les vis de fixation du plateau de pression dans les réceptacles filetés libres du volant d'inertie.
8. Tournez ensuite complètement l'axe vers l'arrière et déposez les écrous moletés (**8**), la traverse 3 ou 4 trous (**1/2**) et les boulons filetés (**14 - 18**).
9. Vissez les vis de fixation manquantes et serrez-les au couple spécifié par le constructeur.

Ajustement de la bague de réglage



Attention ! Si vous utilisez un **disque d'embrayage neuf** avec un **plateau de pression usagé**, vous **devez** ajuster la **bague de réglage** du **plateau de pression**.

1. Suivez les étapes **1 à 5** du texte ci-dessus.
2. Appuyez sur le ressort à diaphragme du plateau de pression d'embrayage avec l'axe jusqu'à ce que la bague de réglage pivote vers la droite.
3. Ajustez la bague de réglage à l'aide l'outil de réglage (**11**).
Remarque : N'exercez pas de force excessive avec l'outil d'ajustement. Vous risqueriez d'endommager la bague de réglage.
4. L'axe peut à présent être relâché et l'outil d'ajustement et tous les autres composants retirés.

Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Manuale d'uso originale

N. Art.: 40002476

Aggiornato a 09/2024

Kit di attrezzi per frizione SAC - 38 pz.



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoricambi.it

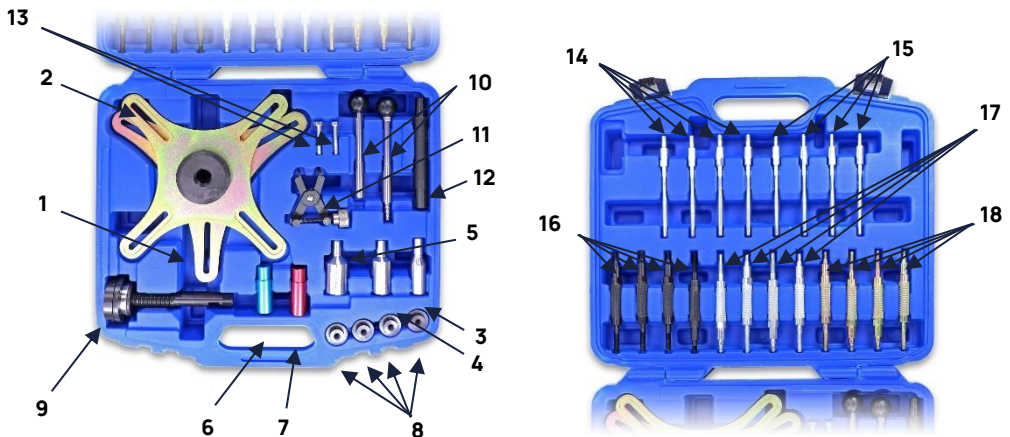
Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

Mappatura degli strumenti



1. Guida trasversale a 3 bracci	2. Guida trasversale a 4 bracci
3. Mandrino di centraggio frizione Ø 23 mm	4. Mandrino di centraggio frizione Ø 28 mm
5. Mandrino di centraggio frizione Ø 34 mm	6. Manicotto di centraggio - blu - Ø 20 mm
7. Manicotto di centraggio - rosso - Ø 21 mm	8. 4x dadi zigrinati
9. Mandrino di pressione	10. Impugnatura per mandrino di pressione (2 pezzi)
11. Strumento per la regolazione (divaricatore)	12. Mandrino di centraggio
13. 2x viti - M8	14. 4x bulloni filettati - M7
15. 4x bulloni filettati - M6	16. 4x bulloni filettati - M8
17. 4x bulloni filettati - M7	18. 4x bulloni filettati - M6

Informazioni generali

Questo prodotto è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

Istruzioni di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e rischi per la salute, si prega di osservare le seguenti informazioni:

- Controllare le condizioni dello strumento prima di ogni uso, verificando che non vi siano segni di usura.
- Indossare sempre guanti protettivi e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza l'articolo.
- Tenere mani e dita lontane dalle parti in movimento e riscaldate del vano motore.
- Non posizionare mai attrezzi sulla batteria del veicolo, in quanto ciò potrebbe causare un cortocircuito.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'attrezzo o la sua confezione.
- Si noti che quando si utilizzano sollevatori a 2 colonne, il veicolo viene sollevato in modo equilibrato. In caso contrario, il veicolo potrebbe cadere dal sollevatore dopo lo smontaggio del cambio.
- Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che il veicolo sia in posizione di parcheggio (PARK) o in folle. Bloccare inoltre gli pneumatici del veicolo per impedirne lo spostamento.
- Il presente manuale è inteso come riferimento rapido e non sostituisce un manuale d'officina specifico per il veicolo.

Funzionamento

Installare la nuova frizione

1. Rimuovere il cambio e la vecchia frizione del veicolo attenendosi alle istruzioni del costruttore.
Avvertenza: Controllare inoltre che il volano non sia usurato o danneggiato. Se necessario, sostituire il volano.
2. Selezionare il mandrino di centraggio corretto **(3 – 5)** per il disco della frizione.
3. Collegare 3 o 4 bulloni filettati corrispondenti **(14 – 18)** con il lato filettato corto nel volano e serrare i bulloni filettati a mano.
4. Collegare il mandrino di pressione **(9)** e l'impugnatura a due pezzi **(10)** nonché la guida trasversale a 3 o 4 bracci **(1/2)**.
5. Posizionare la struttura sui bulloni filettati **(14 – 18)** e fissarli con i dadi zigrinati **(8)**.
6. Spingere la molla a diaframma dello spingidisco della frizione con il mandrino fino all'arresto.
7. Avvitare le viti di fissaggio dello spingidisco della frizione negli attacchi filettati liberi del volano.
8. Ora ruotare completamente il mandrino all'indietro e rimuovere i dadi zigrinati **(8)**, la guida trasversale a 3 o 4 bracci **(1/2)** e i bulloni filettati **(14 – 18)**.
9. Avvitare le viti di fissaggio mancanti e serrarle alla coppia specificata dal costruttore del veicolo.

Reimpostare l'anello di regolazione



Attenzione! Quando si utilizza un **disco frizione nuovo** con uno **spingidisco frizione usato**, è **necessario reimpostare l'anello di regolazione dello spingidisco frizione**.

1. Seguire i passaggi da 1 a 5 riportati sopra.
2. Premere la molla a diaframma dello spingidisco della frizione con il fuso a snodo fino a quando l'anello di regolazione non ruota verso destra.
3. Reimpostare l'anello di regolazione utilizzando lo strumento per la regolazione **(11)**.
Avvertenza: Non esercitare una forza eccessiva con lo strumento per la regolazione. Ciò potrebbe danneggiare l'anello di regolazione.
4. A questo punto è possibile rilasciare il mandrino e rimuovere lo strumento per la regolazione con tutti gli altri componenti.

Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Pertanto, è importante che la separazione dei materiali rimanenti sia accurata per garantire il corretto riciclaggio. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoricambi.it

www.atp-autoricambi.it

www.atp-autoteile.de